

# festival



20 DE SETIEMBRE DE 1993

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.5

## SAN SEBASTIAN'93 SECCION OFICIAL A CONCURSO/COMPÉTITIVE OFFICIAL SECTION



# Madre Gilda

UNA PELÍCULA DE FRANCISCO REGUEIRO  
CON JOSE SACRISTAN • JUAN ECHANOVE • BARBARA AUER • KAMEL CHERIF  
Y LA COLABORACION ESPECIAL DE FERNANDO REY • JUAN LUIS GALIARDO • COQUE MALLA  
ARGUMENTO Y GUIÓN ORIGINAL DE ANGEL FERNANDEZ-SANTOS Y FRANCISCO REGUEIRO  
PRODUCTORES: GERARDO HERRERO • ADRIAN LIPP • ULRICH FELSBERG • DIRECTOR FOTOGRAFIA: JOSE LUIS LOPEZ-LINARES  
DIRECCION ARTISTICA: LUIS VALLES MONTAJE: PEDRO DEL REY PRODUCTORAS: TORNASOL FILMS Y MAREA FILMS (ESPAÑA)  
ROAD MOVIES DRITTE PRODUKTIONEN (ALEMANIA), GEMINI FILMS (FRANCIA)

CON LA PARTICIPACION DE TELEVISION ESPAÑOLA, S. A. **rtve** Z.A.F. CANAL • ESPAÑA • ESTA PELÍCULA HA SIDO APOYADA POR I.C.A.A.  
EMBAJADAS DEL CONSEJO DE EUROPA - FILMS FONDS HAMBURG - C.N.C. (FRANCIA)

DISTRIBUIDORA POR **altafilms**

### DISTRIBUCION INTERNACIONAL:

#### CINEXPORT

76-78 Avenue des Champs Elysées, 75008 PARIS, FRANCE  
Telf. 33.1.45.62.49.45 - Fax 33.1.45.63.85.26



Dirección Gerencia Comercialización de Programas, RTVE.  
Edificio Usos Múltiples, 3.ª planta  
Tel. 341-581 79 70 / 581 79 81 - Fax 341-581 77 57.  
PRADO DEL REY - 28223 MADRID





## AGENDA AGENDA AGENDA

A la proyección de la película **El Norte**, perteneciente al programa "Independientes" del cine chicano, asistirá su director, Gregory Nava, y la actriz Lupe Ontiveros. El pase será a las 17,15 en la sala 7 de los Astoria. También en la misma sala pero a las 19,30, la directora de **Columbus on Trial**, del programa 10 (Cine y Video Experimental), Lourdes Portillo, acudirá para realizar la presentación de su cinta. Asimismo, y dentro del programa 12 (Cine dramático III), la directora de **Breaking with Pan with Sol**, Nancy de los Santos, y la actriz Lupe Ontiveros, intérprete de **How else am I Supposed to Know I'm alive?**, estarán en la sala 2 del Petit Casino, para presentar sus respectivas películas, que se proyectan a las 20 h.

La primera rueda de prensa prevista para hoy es la de **Madregilda**, película de Francisco Regueiro que se proyecta dentro de la Sección Oficial. A las 11,10 acudirán el director y los intérpretes, José Sacristán y Juan Echanove. A las 13,30, le toca el turno a la película turca **Dunkle schatten der angst**, de Konstantin Schmidt, también de la Sección Oficial. Estará presente el director y el productor, Pit Riethmüller. Como es habitual, estas citas con los medios de comunicación se celebrarán en el salón Venecia del hotel María Cristina.

Dentro de los **Coloquios de Zabaltegi**, hoy tendrá lugar el relativo a la película **Jardines colgantes**, de Pablo Llorca, que se proyecta a las 19,00 en el teatro Principal. Acudirán el director, y los actores Iciar Bollain y Luis Flete.

A tener en cuenta por parte de los fotógrafos interesados que a las 18,30 de hoy pasarán los miembros del **jurado de Euskal Media** ante la puerta principal del Teatro Victoria Eugenia.

### festival

**DIRECCION**  
Carmen Izaga.

**DISEÑO**  
Iñigo Muñoz.

**PUESTA EN PAGINA**  
Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray.

**REDACCION**  
Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Silvia Sánchez, Jon Elizondo, Ane Muñoz y Silvia Montes.

**FOTOGRAFIA**  
Juantxo Egaña y Carlos Villagrán.

**PREIMPRESION**  
Aiagraf.

**IMPRESION**  
El Diario Vasco.

**DEPOSITO LEGAL**  
SS-653/93

## LAS PELICULAS DEL DIA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION



### Madregilda

•España. 120 minutos.

**Director:** Francisco Regueiro. **Intérpretes:** José Sacristán, Juan Echanove, Barbara Aver, Kamel Cherif.

◆ Si quiere divertirse viendo al general Franco jugar al mus, llorar viendo la posguerra civil, recordar el estreno de "Gilda"... y si le gusta la narración dura y despiadada junto al humor más malvado, estará interesado en esta película. ◆ **Musean dabilen Franko generala ikusiaz dibertitu, gerra ostea ikusiaz negar egin, "Gildaren" estreinaldia gogoratu... eta umore maltzurrenarekin nahasturiko narrazio gogor eta gupidagaitza gustuko izanez gero ere, hau da filmea.** ◆ If you want to have fun

seeing General Franco play "mus", cry with the Spanish postwar years, revive Gilda's première... and if you like merciless narration together with a wicked humour, you will be interested in this film. **Victoria Eugenia, 09.00 y 22.00.**

### Dunkle Schatten der Angst

•La oscura sombra del miedo. Alemania, Suiza. 88 minutos.

**Director:** Konstantin Schmidt. **Intérpretes:** Nur Süre, Tuncel Kurtiz, Annette Uhlen, Sabine Cruso, Jansi Jochmann.

◆ Una mujer desconocida en un mundo en sombras, al fondo la amenaza de un asilo, una clínica psiquiátrica... Una metáfora oscura sobre la nueva Alemania dirigida por un licenciado en ciencias políticas que nos ofrece su segundo largometraje. ◆ **Mundu itsaltzu batean murgiltzen den emakume ezezagunak ospitale psikiatrikoaren mehatxua jasango du... politika zientzietan lizentziatutako zuzendariak Alemania berriari buruzko metafora ilun bat eskaintzen du bere bigarren luzemetraia honetan.**

◆ An unknown woman in a dark world. Behind her, the menace of a psychiatric clinic... A metaphor of the new Germany directed by a graduated in politics who offers us his second full-length film. **Victoria Eugenia, 12.00 y 19.00. Astoria 1, 22.30.**

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

### Jardines colgantes

España. 109 minutos.

•**Director:** Pablo Llorca. **Intérpretes:** Iciar Bollain, Feodor Atkine, Luis Flete, Rafael Díaz.

◆ El sastre, que necesita cuero para terminar sus trajes, va a la ciudad para comprarlo y acaba viéndolo allí, ya que desde la ventana de su casa puede mirar a la mujer de sus sueños. Pero hay otras ventanas en la vecindad con las luces encendidas... ◆ **Hasera batean bere arropak bukatzeko behar duen larrua erostera hirira doan jostuna bertan bizitzen geratuko da, etxeko leihotik bere ametsetako emakumea ikusi baitezake. Baina badira auzoan argia piztuta daukaten beste hainbat leiho ere...** ◆ The tailor, who needs some leather to finish his suits, goes to town to buy it and ends up living there as he can look at the woman of his dreams from his window. But there are more alight windows in the neighbourhood...

**Principal, 19.00.**

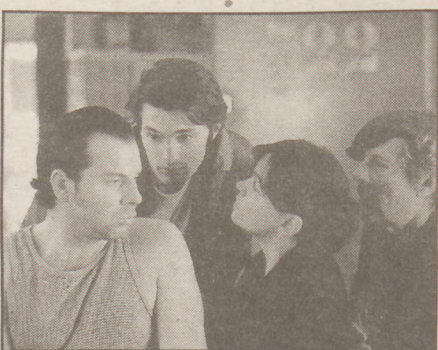
### Combination Platter

Plato combinado. EE.UU. 85 minutos.

•**Director:** Tony Chan. **Intérpretes:** Jeff Lau, Colleen O'Brien, Lester Chan, Colin Mitchell, Jia Fu Liu.

◆ Robert quiere ser americano. Viene de Hong Kong y es un inmigrante ilegal. Trabaja en un restaurante y su mundo se reduce a la cocina y su pequeña habitación compartida en Chinatown. Su único contacto con América, los clientes... ◆ **Hongk Kongetik etorria, etorkin ilegal den Robertek amerikarra izan nahi du. Jatetxe batean lan egiten du eta bere mundua sukaldea eta Chinatowngo logela konpartitua dira. Amerikarekin duen kontaktu bakarra, bezeroak...** ◆ Robert wants to be American. He is an illegal immigrant from Hong Kong who works in a restaurant. His world reduces to the kitchen and a shared room in Chinatown, his only contact with America being the customers...

**Principal, 21.30.**



### Un, deux, trois soleil

•Un dos tres sol. Francia. 107 minutos.

**Director:** Bertrand Blier. **Intérpretes:** Anouk Grinberg, Marcello Mastroianni, Olivier Martínez, Myriam Boyer.

◆ En un barrio periférico de Marsella viven hacinados inmigrantes, pensionistas alcoholizados, jóvenes violentos y otros personajes marginales. Victorine es protagonista activa de este microcosmos que rinde culto al sol como garantía de supervivencia. ◆ **Marsellako auzo baztertu batean etorkin pila bizi dira, pentsionista alkoholizatu, gazte biolentoak eta beste hainbat pertsonaia baztertu. Victorine izango da mikrokosmo honetan protagonista.** ◆ Immigrants, drunk pensioners,

violent youngsters... are packed into an outlying area of Marseilles. Victorine is an active protagonist of this microcosm that worships the sun as a guarantee of survival.

**Principal, 24.00.**





## Gillian B. Anderson

• Directora de la música de *Wings*

«La gente se va a sorprender con la música de la película»



Gillian B. Anderson se declara muy contenta con la Orquesta de Euskadi.

EGAÑA



**S**I ya *Wings* es una de las obras maestras del cine de Wellman, con la incorporación de la música compuesta por J.S.Zamecnik, la proyección de esta película puede ser un lujo que normalmente no suele producirse en las salas cinematográficas. Pero el próximo día 21, a las diez de la noche, el teatro Victoria Eugenia acogerá a los músicos de

la Orquesta de Euskadi, que bajo la batuta de Gillian B. Anderson. La partitura que acompaña a las andanzas bélicas de los protagonistas de la película, la primera que fué premiada por un Oscar en 1928.

La música de *Wings* es un compendio de la partitura original de J.S. Zamecnik y del material preexistente que él escogió para ilustrar las imágenes del filme; así, compositores como Wagner, Tchaikowsky, y Gershwin, entre otros, forman esa otra mitad de la música que será dirigida por Gillian B. Anderson, directora y especialista en música de cine norteamericano y que trabaja en el departamento de música de la Biblioteca del Congreso de Washington.

La idea de proyectar esta película muda acompañada por una orquesta, se fraguó hace dos años durante un festival cinematográfico celebrado en París; a partir de ahí ella se dedicó a trabajar en el tema, aunque no suponía ninguna novedad, ya que posee sobrada experiencia en este campo (ha realizado quince adaptaciones musicales para cine, entre ellas *La Passion de Jeanne D'Arc*, *Covered Wagon* y *Old Ironsides*).

La película fué exhibida originalmente con acompañamiento de toda la orquesta, "pero sólo se conserva la parte del piano, que marcó la pauta para poder reconstruir las partes orquestales que había compuesto Zamecnik". Las escenas aéreas, los bombardeos y las batallas recobran su fuerza con el

acompañamiento musical que dará un aire completamente distinto a *Wings*. Así, en opinión de Gillian, "muchas gente cree que conoce la película, pero creo que cuando la vean ahora se van a llevar una sorpresa."

Con respecto a su labor con la Orquesta de Euskadi, manifiesta sentirse muy contenta "porque es muy difícil tocar durante más de dos horas sin parar y con una unión de los tiempos de las partituras entre los músicos. Además aquí la figura del director no les ayuda como en los conciertos tradicionales, porque yo tengo que estar pendiente de las imágenes en la pantalla". Define este trabajo como "un reto" y alaba la predisposición de los miembros de la orquesta, "porque además de la técnica tiene que existir una actitud, una flexibilidad y creo que ellos también disfrutan con esto".

No se muestra especialmente nerviosa en su estreno en San Sebastián, y tras esta incursión en el Festival vuelve a Washington para preparar su próximo trabajo: incorporar la música al filme *La quimera de oro*, de Charles Chaplin. Al mismo tiempo continuará al frente del departamento de música de la Biblioteca del Congreso, una labor que alterna con su labor como directora, estatus que posee desde hace doce años y que todavía hoy en día asombra a mucha gente, "porque no están acostumbrados a ver dirigir a una mujer."

### Live Music for Wellman's *Wings*

Gillian B. Anderson, an American specialist in American silent film soundtracks, has come to San Sebastian to conduct the Basque Country Orchestra in their interpretation of the soundtrack of Wellman's *Wings*, screened at the Festival Palace on the 21st at 22:00 p.m. She's already conducted 15 different soundtracks and she's currently in charge of the Music Department of Washington's Congress Library. As she's pointed out, "I'm very happy to conduct the Basque Country Orchestra". The soundtrack of *Wings*, the first film to be awarded an Oscar in 1928, was written by John J.S. Zamecnik and consists of 15 original scores, half of them written by J.S. Zamecnik himself and the other half by classical composers such as Wagner, Tchaikowsky or Gershwin. "It's not an easy job performing it, as there are no breaks at all. The orchestra plays non-stop, which requires a great concentration on the part of both the orchestra and me. Besides, I have to concentrate both on the score and the film, more than on the orchestra. It's a challenge for both parts. Anyway, we've already had two rehearsals and there are another three left, including the dress rehearsal on the 21st. Besides, the acoustics of the Festival Palace is perfect for this kind of events".

Mirentxu ETXEBERRIA



## SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

## Jean Rochefort

(Francia. A concurso)

• Actor de *Tombés du Ciel*

## «Soy muy sensible a la vulnerabilidad del hombre moderno»

**E**RASE un hombre devorado por su personaje, un actor con sombra de marido de peluquera, una situación para otros incómoda, pero que Jean Rochefort lleva sin aparente preocupación.

Durante la conferencia de prensa, tras la proyección de *Tombés du Ciel* de

Philippe Lioret, parecía estar ensimismado, aterrizando sólo cuando escuchaba su nombre.

"Soy muy sensible a la vulnerabilidad del hombre moderno que se ve sin papeles, tal vez sea porque soy un hijo de la guerra y he vivido ese horror. No me resultó muy difícil interpretar ese papel".

Rochefort, que en esta ocasión es un ciudadano francés atrapado por un problema burocrático en tierra de nadie, en el aeropuerto de París, dijo que comprendía a la perfección "el universo kafkiano. Tengo algunas experiencias personales que no me permiten entrar en un aeropuerto o una oficina administrativa sin sentirme absolutamente angustiado".

Tierno y entrañable, como los últimos personajes que ha interpretado, Rochefort reconoció que nunca llegó a rodar junto con Marisa Paredes (su mujer en *Tombés du Ciel*) aunque cuando supo que iba a trabajar con la protagonista de *Tacones Lejanos* "se lo comenté a todos mis colegas y mi cotización subió mucho".

El director Philippe Lioret ha asegurado que "de no ser por los actores hubiese sido difícil mantener el equilibrio en-

tre el drama y la comedia".

"Fue muy difícil rodar en el aeropuerto -comenta Lioret- cuando necesitábamos trabajar de día, nos autorizaban a hacerlo de noche y cuando programábamos la noche, sólo nos dejaban el día. Todos los actores estaban muy cansados".

*Tombés du Ciel* ha sido estreno mundial en San Sebastian, explicó el director, "porque la cinta prácticamente acaba de salir del laboratorio".

Lioret recordó experiencias que están reflejadas en *Tombés du Ciel*: "Existe una persona que lleva cinco años viviendo en la zona internacional del aeropuerto de Noissy para lo que ha tenido que desarrollar un *modus vivendi*".

Más influido por Capra que por Tati, Lioret se refirió a una de las escenas más entrañables, la reconstrucción de París: "He hecho muchas películas con americanos que siempre querían rodar París, una ciudad que adoro, de la misma manera... por eso se me ocurrió utilizar *souvenirs* y pequeños objetos cotidianos para que conociesen París personas que nunca la habían visto" aunque viviesen en su aeropuerto.

Rafa LUQUE



Laura Del Sol, Philippe Lioret, Marisa Paredes, Jean Rochefort

EGAÑA

## Airport Anguish and the Search as an Objective

• Jean Rochefort, starring *Tombés du Ciel*, assures to be "very sensitive to the Kafkaesque universe" and, in the same way as the character he plays -caught up in a bureaucratic problem in the international zone of Paris Airport-, he cannot enter an administrative office "without feeling an absolute anguish".

The fact of having experienced the "horror of war" has also made him sensitive "to the vulnerability of the people who carry no identity papers".

Philippe Lioret, director of the film, has pointed up the continuous problems arising during its shooting at the airport and confers on the actors the whole merit of the balance between comedy and drama. Finally, Lioret invited everybody to have a look at our airports and see how many people there are caught up in those "nobody's lands".

*Manhattan by Numbers* reflects New York "exactly as it is". Its director, Amir Naderi, points out that the desperate search for money to avoid being another homeless "is not an autobiographic experience".

"Real New York isn't usually seen in the films, that's why -says Amir Naderi- I decided to shoot this film from a different point of view, more authentic". *Manhattan by Numbers* "tries to translate my feelings into sound and photographic effects".

## Amir Naderi

• Director de *Manhattan by Numbers*

## «El Nueva York real no se ve en las películas»

**N**UEVA York es exactamente así" asegura Amir Naderi, y lo hace sin rencor hacia una ciudad que nos muestra cruel, agresiva o aún peor, indiferente hacia los problemas de un ciudadano.

La búsqueda desesperada de dinero para evitar el desahucio "no es una experiencia autobiográfica. Lo que sucede -explica el director- es que en las películas que pasaban por la televisión nunca veía la Nueva York real, por eso decidí hacer una película con otro punto de vista".

"He intentado reflejar mis sentimientos a través de efectos de sonido y de la fotografía. Es -añade el director de *Waiting* y *The Runner*- la historia de mi gente, los que están en la calle, por eso cuando me planteo una película, siempre empleo elementos documentales o de docudrama".

Amir Naderi, de origen iraní, destacó que *Manhattan by Numbers* sigue la historia de *Water, Wind, Sand* "pasando de un país a otro, por lo que puede que nos hayamos dejado algo por el camino".

"En todas mis películas he intentado reflejar un particular sentido de búsqueda que pasa de un objetivo a otro. Desde los primeros minutos Murphy -el protagonista que marca todos sus números buscando un amigo que le preste 1.200 dólares- sabe que no va a encontrar a Tom Ryan, pero lo importante es mostrar la realidad a través de diferentes barrios, sonidos y graffitis".


Naderi ha comentado que la financiación de esta película ha sido difícil debido al periodo de recesión que atraviesan los Estados Unidos junto a otros muchos países del mundo, pero a pesar de todo ha señalado que ya está buscando financiación para completar una trilogía sobre la ciudad de Nueva York.

Rafa Luque





 **IMCINE**  
INSTITUTO MEXICANO  
DE CINEMATOGRAFIA


ALAMEDA FILMS, S.A. 

**PRESENTAN EN COMPETENCIA**  
**OFICIAL LA PELICULA DE ARTURO RIPSTEIN**

PROYECCIÓN MARTES 21 SEPT. 17 HRS.



BASADO EN LA NOVELA DE NAGUIB MAHFOUZ PREMIO NOBEL DE LITERATURA

Ventas: Alameda Films  Av. División del Norte 2462 Despacho 501  
C.P. 03300 México, D.F. Tels. 688•7318 688•5085 688•0330 Fax: 605•8911



INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFIA  
(IMCINE) Tepic No. 40 1er. piso col. Roma Sur  
Tel. 574•4674 Fax. 574•0712



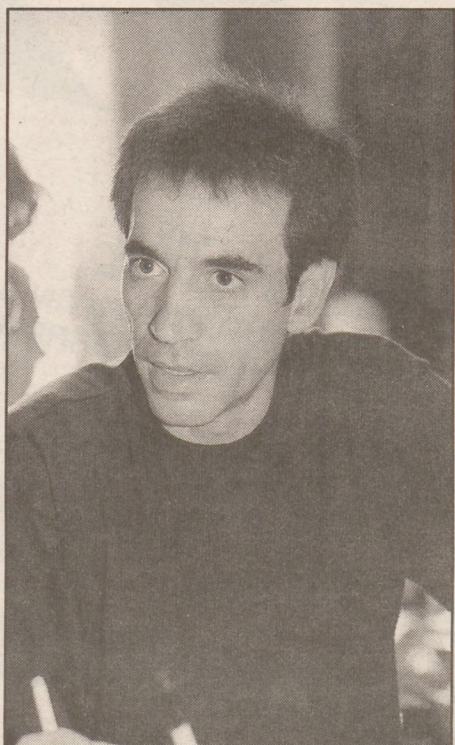
## ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Imanol Arias

• *Tango Feroz* filmeko aktorea

## "Zuzendariak ezinbestekoa du aktorearekiko sintonia"

IMANOL Ariasek euskal ekintzaile baten papera antzesten du, Marcelo Piñeyro argentinarrak Zabaltegin aurkezten duen *Tango Feroz* filmean. Argentinan estreinatu zen asteburuan, Spielberg-ren dinosaurioen gainetik gailenduz, milioi t'erdi ikusle pasa ziren tikitetik. "Tanguitoren kondairak amodiozko istorio bat kontaktzen du funtsean, baina aitzaki horren Argentinako historiaren pasadizo lehiatsu baten testigantza eskaintzen zaigu -adierazten digu Imanolek-; filmeak errealitate historiko eta odoltsu baten berri ematen die Argentinako belaunaldi gazteei. Tanguitoren kondairan, ordea, argentindar zineak ohizko izan duen gordintasuna



Imanol Arias.

EGAÑA

saihestuz, errealitatea rock itxurako metafora baten bidez adierazten da".

Sistemaren gehiegikeriak salatzeke rocka erabiltzen zuen kantaria mito bihurtu zen, 26 urte besterik ez zituela trenbide bazterrean hilik aurkitu zutenean, "gertakaria ahoz-ahoz aldarrikatu zen, inork ez zekien zehatz-zehatz gertatutakoaren berri, baina Marcelo Piñeyro zuzendariak ikerketa lan izugarria burutu zuen auzia argitzearen. Tanguito zenaren andregaiarekin, Marianarekin,

izandako elkarrizketa erabakikorra gertatu omen zitzaion pelikularen gidioa egituratzeko". Aipatu beharra dago, bestalde, pelikulak Aida Bortniken gidioa (*La historia oficial* edota *Gringo viejo*) eta Alfredo Mayoren argazkia duela.

Filme honi esker berealdiko sona bereganatu du Imanolek Argentinan eta arrakasta aprobetxatuz, Mario Camusén *Calígula* antsez-lana burutuko du Buenos Airesen datorren apirilatik aurrera.

Horretaz gainera, aurtengo ikasturtean zehar, Gasteizko Imagen Zentroan aktoreen zuzendaritzari buruzko ikastaroetan irakasle gisa aritu izan da Imanol: "Esperientzia guztiz zoragarria izan da. Urte mordoska daramat zinegintzaren munduan eta behin baino gehiagotan somatu izan dut zuzendaria eta aktoreen arteko sintonia eza. Zinegileak eta aktoreak elkar ulertzera kondenaturik gaudenez, garrantzi handiko zeregina iruditu zitzaidan zuzendari-gaiei gutaz, aktoreetaz, hitzegitea. Hau lortzeko zuzendaria aktorearen larruan sartzea beste erremediorik ez dago. Esperientzia aberasgarri bezain barregarria izan zen zuzendariak interpretatzen jartzea".

Sergio BASURKO

*Un, deux, trois soleil***Sol loco sobre Marsella**

VICTORINE vive en los arrabales de Marsella. El sol pega fuerte sobre las tejavanas de las casas baratas. El mar trae recuerdos, olores y sabores de Africa, esa tierra donde nacieron muchos de los amigos de esa muchacha escuchimizada que sueña mucho con ser mujer, con matar a su madre la loca, con hacer el amor, con darle una buena patada a su padre el borracho y con querer a su noviete el ladrón.

El director de *Trop belle pour toi* y de *Tenue de soirée*, Bertrand Blier, nos introduce en su universo extraño, ricamente incoherente, abigarradamente desbaratado. Su compañera, Anouk Grinberg, dejó boquiabiertos a los espectadores venecianos y Mastroianni conquistó un premio en la Mostra.

Begoña DEL TESO

## ATSEGIN DUGU ZINEMA

Aurten berriro ere, Nazioarteko Zinemaldiak Donostia bihurtuko du Zinemaren munduko ardatz. Hainbat Zuzendari, ekoizle, antzesle eta pantaila handiaren zaletuk bisitatuko dute gure hiria. **kutxa**k agertarazi nahi du arte-gertakizun handi honekiko bere atxekimendua, Anoetako Belodromoan ospatuko den Zine-Marathoia babestuz. Horrela, zinema maite dugun guztiok atsegin har dezagun gogotik.

Un año más, el Festival Internacional convierte a San Sebastián en el centro mundial del Cine. Directores, productores, actores y aficionados a la gran pantalla visitan nuestra ciudad. **kutxa** quiere demostrar su apoyo a este acontecimiento artístico patrocinando el Marathon de Cine en el Velódromo de Anoeta. Para que así todos los que amamos el cine, podamos disfrutar a lo grande.

## NOS GUSTA EL CINE

Babesle / Patrocinado por:



kutxa fundazioa  
fundación kutxa

• gipuzkoar donostia kutxaren  
• gizarte-ekintza  
• obra sozial  
• de la caja gipuzkoa san sebastián

MARATHON  
DE CINE



## CINE CHICANO CHICANO ZINEMA CHICANO CINEMA

## «Tenemos derecho a rodar en Estados Unidos»

LOS directores, actores y productores que participan en el ciclo de Cine Chicano han defendido su derecho "a decir la verdad como nosotros la vemos". Lo menos importante es dónde provengan los fondos para la producción, "lo fundamental es el contenido, las ideas que transmita la película".

La rueda de prensa, en la que han participado Nancy de los Santos, Gregory Nava, Susan Racho, Jeff Penichet, Lupe Ortega, Marisa Leal, Paul Espinosa y Juan Uribe, ha servido para poner de manifiesto la pluralidad que coexiste bajo la etiqueta de Cine Chicano.

El director de *El Norte* considera que para entender que es lo chicano basta fijarse en los nombres de algunas ciudades "Los Angeles, Santa Monica... no son nombres *anglos*".

Gregory Nava entiende la cultura chicana como una combinación de raíces indígenas, identidad hispana y nacionalidad



Una representación de los cineastas chicanos.

EGAÑA

norteamericana, "no es un fenómeno exclusivamente de emigración, es algo muy antiguo que en algunas zonas estaba presente antes de la llegada del *anglo*".

"Lo importante no es de dónde vengas, sino lo que tienes aquí arriba -dice Jeff Penichet señalándose la cabeza- que seas consciente de tu situación".

Todos han destacado la importancia histórica de que el Festival Internacional de Cine de San Sebastián haya organizado este ciclo "que recoge -según Susan

Racho- el trabajo de los últimos veinte años".

Penichet aseguró que las producciones de televisión norteamericanas "reservan los papeles de gángster y prostituta para los actores hispanos". Lupe Ontiveros fué aun mas lejos: "Hollywood no quiere una presencia positiva de los chicanos en el cine" y puso los ejemplos de *Scarface* y *Mambo Kings*.

"Tengo derecho -reclamo la actriz de *Esperanza* - a rodar en los EEUU, pero

Hollywood tiene una fórmula comercial que nos cierra las puertas y no estamos conformes con esta situación".

Nava y Penichet explicaron que viven en Los Angeles y esperan que la industria les abra las puertas "lo mismo que ha hecho recientemente con los africanos-americanos".

Gregory Nava fue tajante "queremos poner la cultura chicana en el centro de los Estados Unidos".

Rafa LUQUE

## Know Chicano Cinema!

All the protagonist of the Chicano Cinema, four men and four women, reunited for the press in order to give a deeper insight of the origins of this cinema to which the San Sebastian Festival dedicates a section. According to director Gregory Nava, competing in this section and member of the Official Jury, "we strive for the fact that The United States admit our half-cast culture, mix of native and Spanish roots of which we are very proud". "In The United States- added Nava- we have got a lot of cities whose names have a Latin and catholic history and we belong to this culture, these people not only have Anglosaxon roots but they share our origins.

## PARA HOY


PELICULA	SALA	HORA
Programa 7	Astoria 6	16.00
Programa 11	P.Casino 2	17.00
Programa 16	Astoria 5	17.15
Programa 13	P.Casino 3	19.00
Programa 10	Astoria 7	19.30
Programa 12	P.Casino 2	20.00
Programa 18	Astoria 6	23.00

# Que no le cuenten películas ... ... tenga una informática de cine

## Soluciones Macintosh:

- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE
- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones



 Praxon

San Francisco, 28  
Telf: 29 35 22  
San Sebastián

Pedro I, 6  
Telf: 17 41 62  
Pamplona

Milicias, 4  
Telf: 26 04 99  
Logroño

Albareda, 21  
Telf: 44 36 33  
Zaragoza

Príncipe Vergara, 209  
Telf: 564 44 29  
Madrid



Distribuidor Autorizado



## JURADO EPAIMAHAI JURY

Gregory Nava

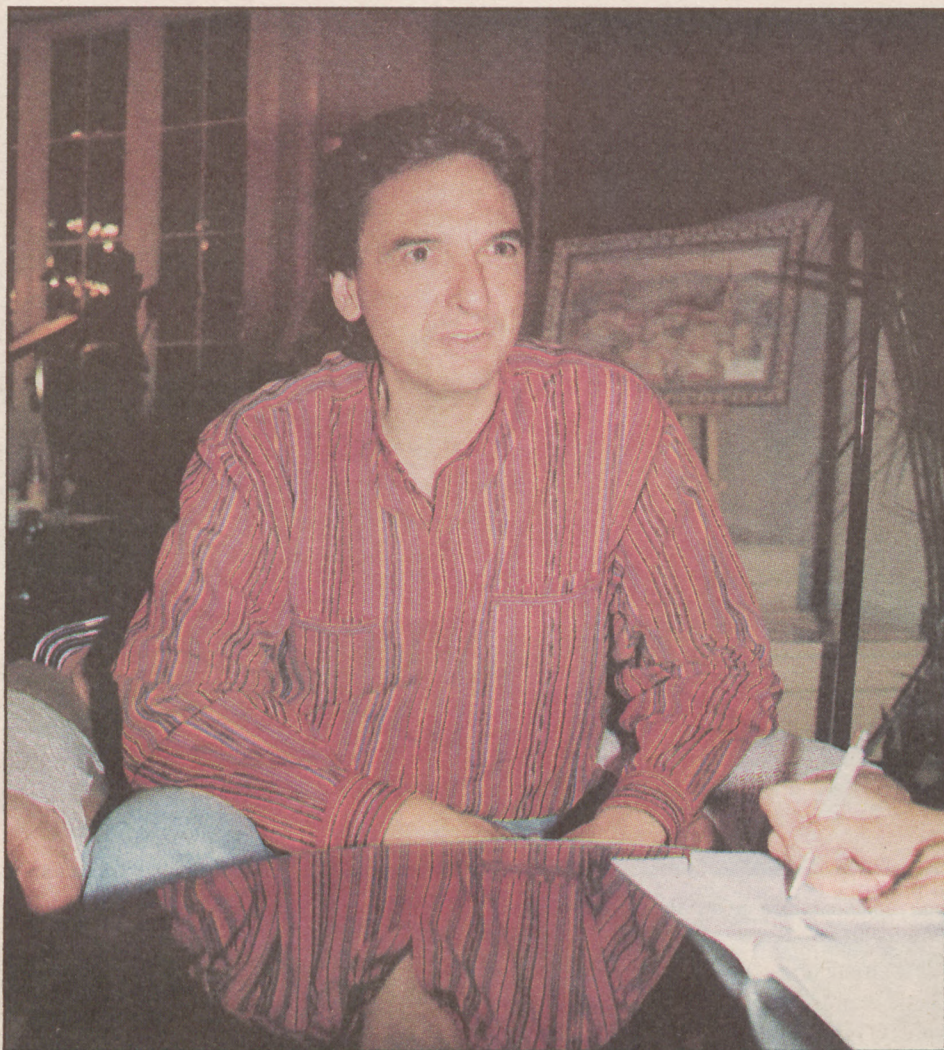
• Sección oficial

## «El Gobierno de EEUU quiere borrar nuestras raíces»

**G**REGORY Nava cree que todavía, y durante muchos años, será necesario que el cine chicano haga películas históricas, "porque el Gobierno de EEUU está muy interesado en borrar nuestras raíces, en hacer desaparecer nuestra historia".

Por eso Nava, miembro del jurado de la Sección Oficial, se remite a continuamente a sus orígenes hispanos, incluso en sus primeras películas -cuando era estudiante en la Universidad de California Los Angeles- fue más allá, hasta los amantes de Teruel. "Eso fue hace muchos años, quince o más, cuando realicé *The confessions of Amans*, o *The Journal of Rodríguez Silva*, sobre García Lorca y la guerra civil española".

*El Norte*, su película nominada al Oscar, «es mucho más actual, sobre algo que está pasando ahora, la emigración ilegal. Pero también ahí tuve que entrar en la cultura indígena guatemalteca, en nuestras raíces más profundas. Nadie puede entender el proceso de la emigración sin saber de dónde vienen los emigrantes y a qué vienen. En EEUU hay que explicar que California no es un pa-



Gregory Nava procede de la zona de Roncesvalles.

VILLAGRAN

raíso anglo, que allí antes se hablaba español; no podemos dejar que nos borren la historia y la realidad".

*Mi familia*, su siguiente proyecto, que será producido por Coppola, se empieza a rodar en primavera. Sobre Coppola, Nava sólo tiene elogios: "Es fabuloso y está muy interesado en todo lo latino. Incluso se compró una casa en Belice y está interesadísimo en apoyar todo lo latino". Nava llevará a su esposa y sus hijos a visitar los pueblos donde nacieron sus abuelos por parte materna. "La familia de mi mamá era de Navarra, concretamente de Garralda, en la zona de Roncesvalles. Estoy muy orgulloso de mis apellidos Loperena y Retegui. Mis

abuelitos, que tuvieron un rancho en Baja California, habían salido de Navarra después de la segunda Guerra Carlista".

La esposa de Gregory Nava, la también cineasta Anna Thomas, ha sido coautora de sus últimas películas. «Trabajar con la esposa está muy bien. Y a mí me ha servido mucho en los proyectos, porque Anna es el contrapeso de la balanza, supone el punto de vista femenino y el enfoque del anglo frente al latino. El equilibrio final de *El Norte* viene de ahí, de los contrapesos. Esa es una de las razones por las que fue nominada para el Oscar".

.....  
**Josune DIEZ ETXEZARRETA**

Esteve Rimbau

• Nuevos Realizadores

## «Las pantallas comerciales son cada vez más restrictivas»

**E**STEVE Rimbau aprovecha hasta el límite su paso por el Festival de Cine de San Sebastián donde forma parte del jurado de Euskal Media: "Las pantallas comerciales son cada vez más restrictivas y los festivales, la única oportunidad de descubrir algo nuevo en el cine".

Profesor, crítico cinematográfico y coautor de varias monografías de cineastas, mañana presentará en Donostia, junto con Juan Cobos, dos volúmenes sobre Orson Welles, "un hombre al que no se le puede entender sólo como cineasta, porque también fue dramaturgo, actor, experto en radio y novelista". El primer volumen, escrito por el que fuera secretario personal del realizado norteamericano cuando rodó en tierras españolas, Juan Cobos, se titula "Orson Welles, España como obsesión"; la parte de la obra correspondiente a Rimbau es «Orson Welles, una España inmortal». "Es un trabajo de investigación de ese puzzle complicadísimo que es su biografía. Se reivindica aquí la vertiente española de Welles, que empieza hace sesenta años cuando llega a Sevilla con dieciocho años y acaba cuando sus cenizas se entierran en la finca de Antonio Ordóñez en Andalucía". Precisamente la presentación coincide con el día en que se cumplen veinte años desde que Welles presentó en el certamen donostiarra su película *A Question Mark*.

Además de Welles, Rimbau ha publicado estudios o biografías de Stanley Kubrick, Marco Ferreri, Alain Resnais y Bertrand Tavernier y un estudio sobre la Escuela de Cine de Barcelona.

.....  
**J. D. E.**

**The US Government wants to erase our roots**

Gregory Nava thinks that still, and for many years to come, it will be necessary that Chicano cinema makes historical films, "as the US Government is very interested in erasing our roots, in making our history disappear".

*The North*, his film nominated for the Oscar, "tackles a current problem, that of illegal immigration. But even in this case, I had to deepen into the Guatemalan Indian culture, into our deepest roots. Nobody can understand the process of emigration without knowing where do immigrants come from or what do they come for. In the States you have to explain that California is not just an English-speaking paradise and that, before, it was Spanish the language spoken there; and we cannot allow that our history and reality be erased".

**CINE**  
**mania**  
**CINE**

**CINEMANIA**

el primer canal vía satélite en castellano dedicado solo al cine,  
 les ofrece el ciclo

" LOS MEJORES 100 AÑOS  
 DE NUESTRA VIDA "





## NOTICIAS BERRIAK NEWS

# Cinédro-mo con música y deporte

**L**NDIA, Kenia, Japón, Australia, Polonia, Israel... son algunos de los numerosos enclaves en los que se recrea *Baraka*, a través de la cámara diseñada por Ron Fricke. Una especial simbiosis entre la música y las impresionantes imágenes filmadas a lo largo de un año, fueron muy aplaudidas por el numeroso público que acudió durante la noche del sábado al Maratón cinematográfico del Velódromo de Anoeta. La evolución del tiempo reflejada en inhóspitos cañones o en urbes muy pobladas, los distintos ritos y formas de entender la espiritualidad, y la fuerza de la naturaleza reflejada en las cataratas, cautivaron a los espectadores.

Sin embargo, el lleno más importante se registró con la última proyección, *What's love got to do with it* en la que Angela Bassett interpretaba el persona-

je de Tina Turner. La actriz norteamericana acudió al "Cinédro-mo" y agradeció los aplausos que el público le brindó al principio y final de la proyección. Se mostró muy contenta de la película y señaló que sus escenas favoritas eran las referentes a los años más jóvenes de la cantante. Alabó no sólo la ciudad de San Sebastián, sino también a los "chicos tan guapos que hay aquí".

Por otra parte,

La profunda mirada que lanza el director Carlos Saura hacia el mundo del flamenco mostró en la primera proyección de este Maratón, toda la belleza y la fuerza de este antiguo folclore.

Grandes figuras como Rocío Jurado, Lola Flores o Camarón, y un estupendo dúo de guitarras a cargo de Paco de Lucía y Manolo Sanlúcar, son algunos de los apartados que componen este repaso de las diferentes modalidades en *Sevillanas*.

Las primeras e impresionantes imágenes del *Marathon*, también obra de Saura, hacen referencia a la ceremonia de inauguración de los XXV Juegos Olímpicos de Barcelona 92 y están acompañadas por la voz de Mònica Caballé y el fallecido Freddy Mercury que interpretan el himno oficial.



Angela Bassett acudió a la cita del Cinédro-mo VILLAGRAN



Teniendo la prueba masculina del maratón como hilo conductor, se ofrece, traducido en imágenes, la alegría inmensa del que vence y la desilusión profunda del que no consigue lo que con tanto esfuerzo había ambicionado. Expresiones entremezcladas dibujadas en el rostro de los participantes y una imagen del pebetero solitario y apagado, nos indica que el gran espectáculo ha llegado a su fin.



La ministra de Cultura llegó para la participación de Huevos de Oro.

EGAÑA



Angela Bassett, Maribel Verdú y Raquel Bianca junto al director del Festival.

EGAÑA



La actriz Jennifer Beals.

EGAÑA



OPINION **IRITZIA** OPINION**Riesgo dulce**

Manuel HIDALGO

HACE muchos años, casi veinte, se proyectó en el Festival una película estupenda que, consecuentemente, no gustó a casi nadie. De su título español no me acuerdo porque esta noche no he dormido lo suficiente. No escribo aquí su título original porque no consigo colocar todas las letras en su exacto lugar. Confío en que su memoria, lector, esté hoy más despierta que la mía.

El caso es que estaba dirigida por un señor que, entonces y ahora, nos caía muy bien: Sydney Pollack, el de la avioneta. Contaba la historia de un corredor de automóviles (Al Pacino), que se enamoraba de una muchacha multimillonaria (Marthe Keller), lo cual no tiene nada de particular, pues lo raro hubiera sido no enamorarse de Marthe Keller.

(Que Marthe Keller no haga más películas últimamente es un contratiempo que aumenta considerablemente mi melancolía y mi escepticismo hacia el rumbo que está tomando el cine).

El caso es que en aquella película Marthe Keller tenía leucemia o algo por el estilo, y al final, se moría, y daba mucha pena. A la crítica de entonces no le gustó nada porque creyó ver en el argumento una explotación del éxito banal que recientemente había alcanzado "Love Story".

Ví la película fuera del Festival, meses después, y me entusiasmó. Al Pacino acariciaba la cabeza de Marthe Keller y se quedaba con un mechón de

sus cabellos en la mano. Así descubría no su alopecia, sino su leucemia, que, como es sabido, es una enfermedad mucho más grave. La muerte, sin embargo, a la larga, no es más que calvicie.

En aquella película, Marthe Keller decía una frase que se me quedó grabada para siempre: "Todo es más dulce si se corre el riesgo". No es que sea una frase memorable, lo reconozco, pero, desde luego, es una frase, y tener una frase a mano siempre viene bien, sobre todo cuando no se tiene nada que decir.

Manolo Pérez Estremera ha dicho que esta edición del Festival es la edición del "riesgo". Y todo el mundo le ha tomado la palabra. No observo, a simple vista, otra coincidencia entre Manolo y Marthe Keller que esa común pasión por la dulzura del riesgo.

¿Es dulce el riesgo? El riesgo es para cada uno lo que cada uno quiere que sea. En los tiempos del sida, sabemos muy bien que el riesgo ha de compaginarse con la seguridad. La seguridad se comporta tontamente en los cobardes y se vuelve inteligente con los valientes.

Creo que esta edición del Festival no va a ser un riesgo seguro, sino un riesgo con seguridad. Con seguridad a todo riesgo. Los responsables del Festival han sido muy inteligentes. Sólo queda por averiguar quién va a poner la dulzura. Si es que queda de eso.

NOTICIAS **BERRIAK** NEWS**Los fotógrafos, unidos a favor del cine**

La Asociación Española de Autores de Fotografía Cinematográfica, AEC, organización que pretende prestigiar la calidad de este colectivo y trabajar juntos en favor del cine, se presentó ayer oficialmente en el Hotel María Cristina.

El presidente de la AEC, Tote Trenas, explicó en la rueda de prensa, que "este ente, creado hace tan sólo seis meses, tiene también como objetivo el que se reconozca dentro del derecho de autor la labor de los directores de fotografía que tanta importancia tiene en el acabado de la película".

Asimismo comentó, que el único país que tiene este derecho reconocido es Alemania, "ya que se trata de un proceso lento que en el resto de los estados se va a llevar a cabo de forma conjunta por medio de la Federación Europea de Cinematografía, EFC".

En la mañana de ayer la EFC se reunió en San Sebastián antes de la cita con los periodistas y en el transcurso de la misma definió lo audiovisual como "una actividad creativa indispensable para preservar la cultura de nuestros pueblos".

Aunque la Asociación acaba de ini-

ciar su andadura entregó ayer, ante los representantes de la prensa y personas relacionadas con el mundo de la imagen que acudieron al acto, el primer premio honorífico de la AEC a Juan Mariné por su destacada labor en este campo, que actualmente se dedica a la recuperación y restauración de un rico archivo cinematográfico.

También será la Asociación Española de Autores de Fotografía Cinematográfica la que en-



Tote Trenas presentó ayer la AEC.

VILLAGRAN

tregue un galardón, el próximo 25 de septiembre, a la película de la Sección Oficial del Festival Internacional de Cine de San Sebastián que considere con mejor calidad fotográfica.

El jurado, que tomará la decisión para otorgar el premio a la "Mejor Fotografía", está compuesto por Xabier Agirresarobe, Porfirio Enríquez y Xabier Camí.

**La energía de las estrellas****ES NATURAL**

Fabrica Municipal de Gas  
San Sebastián, S.A.  
Donostiako Gas Udal  
Lantegia, E.A.





## WELLMAN WELLMAN WELLMAN

### La estrella, la reina y el bandido

LA estrella se llama y se llamará, así que pasen los años y las versiones, Vicki Lester y su camino hacia la cumbre no estuvo jamás empedrado en ladrillos amarillos como los que condujeron a Dorothy hasta el mago de Oz.

La reina murió en un absurdo accidente de aviación. Su reino era el de la comedia. Se llamaba Carole Lombard. Se rió de los nazis y con Lubitsch en *To be or not to be*. Se casó con el marido truhán de Scarlett O'Hara, Clark Gable y ni siquiera la muerte le arrebató su gesto exquisitamente pícaro.

El bandido se decía a sí mismo Joaquín Murrieta y sus hazañas, sus maldades ennoblecidas, volaron de boca en boca en cantares de gesta también dichos "corridos". Nombráronle, para el estreno en nuestras pantallas grandes, *Robin Hood del Dorado*.

Ha nacido una estrella fue, es y será la pesadilla más hermosa que Hollywood pueda tener. Ayer como hoy, el "Bosque sagrado" de California se ve reflejado en los rostros de la muchacha que asciende a lo más alto y del actor que desciende a los abismos del alcohol y a las profundidades del mar eterno. El mundo quizás recuerde más la segunda versión, a todo color, a toda música, también recuperada hace tiempo por este festival, pero la que hoy se proyecta marcó el origen del mito de la chica linda a la que el Destino concedió la Fama y arrebató el Amor. Dicen las crónicas de Hollywood que Wellman confesó una vez: "Todo lo que aquí acontece le sucedió alguna vez a gente que yo conozco bien, demasiado bien".

La historia es de todos conocida. Las escenas más importantes por todos recordadas. Aquella, impresionan-



A Star Is Born.

te, en la que Vicki recibe el Oscar y su marido, Normand Maine, le destroza la noche triunfal subiendo al estrado absolutamente borracho. Aquella otra, la del epílogo, en la que ante una multitud apasionada, "la" Lester se presenta a sí misma como la señora de Norman Maine.

Lo que acaso ignoremos sea aquello que Wellman dejaba entrever en su frase dolorida, cuánta verdad de Hollywood se encierra en esta película de 1937. Las crónicas revelan que el personaje de Norman tenía rasgos de John Gilbert, el gran amante de la Garbo, cuya carrera ya no tenía salvación, de John Barrymore, antepasado de la muchachilla que encontró a E.T. Drew, totalmente ahogado en alcohol.

Gente que pagó muy alto el precio de la gloria participó en este filme. El primer marido de Mary Pickford, la primera esposa de Wellman, actores y directores totalmente alcoholizados imprimen al filme el sello de auténtica galería de los espantos de Hollywood.

*Nothing Sacred* es otro cantar pero también supura ácido letal y sar-

#### PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Robin Hood of El Dorado</i>	P.Casino 1	17.15
<i>Midnight Mary</i>	Astoria 4	17.15
<i>Nothing Sacred</i>	P.Casino 1	19.30
<i>Wild Boys of the Road</i>	Astoria 4	19.45
<i>A Star Is Born</i>	P.Casino 3	22.00
<i>Call of The Wild</i>	Astoria 4	22.30

casmo maravilloso. El cuentecillo de la muchacha deshauciada que quiere ver New York es una verdadera apología del engaño servida a las mil maravillas por miss Carole Lombard.

*Robin Hood del Dorado* miente porque mentir es hermoso cuando la verdad podría estropear el guión. Que sea la Historia la que nos diga que uno de los suyos mató a Joaquín por la espalda, le decapitó y su cabeza enjaulada fue paseada por los pueblos que había arrasado. Wellman nos contará la leyenda de aquel que murió sobre la tumba de su amada.

Begoña DEL TESO

#### • Kontu Kontari

### Politikan ere, aldrebes samar eta bihurria

EGIA esan, William A. Wellmanen politikari buruzko aburuak ez ziren inondik inora "political correct". Gorroto handia zion JFKri. Honelaxe, argi ta garbi, mintzatzenda Kennedyz bere biografian: "Hil zuten arte ez zen nere gustokoa izan". Halere, irudi gizona izanda, ederki asko ulertu zuten telebistan John Fitzgerald dek lortutako arrakasta; "Kennedyren aurretik inor ez, Kennedyren atzetik inor ez. JFKak ez zuten parekorik, lehiakiderik izan kamara aurrean. Sekulako ahotsa zuen, denbora izugarri ondo neurtzen zuen. Umoretsua agertu eta kamarari nola begira bazekien. So zituen miloika ikusle miresle bihurtu zituen..." Hala ta guztiz, ez pentsa Wellman alderdi demokrataren aldekoa zenik. Hau-kek berak botatako hitzak: "Arraro samar naiz politika kontuetan. Zenbaitutan, "errepublikanoa" naiz. Bestetan, ordea, demokrata garbia baina, adibide gisa, Dewey eta Truman lehian zebiltzanekoa kontatuko dizuet. Bata zein bestea gogoko ez nituen ez, ez nuen botorik eman".

Arrenkura zien Williamek ezker eta eskubiko erradikalei eta eritzi gogorak plazaratu zituen langabezia zeudenak laguntzeko gobernuaren erabakiaz: "Herri honetan zenbait gauza musutruk lortzen hasi zenean, akabo guztia. Lanik gabeko aktore batek 63 dolar eskura ditzake astero. Sosa horiek amets, gura eta nahi askotarako anestesia gozoa dira".

Gehiago? Bai horixe. Mesprezu handiz egiten zuten berba Johnson presidenteari eta Vietnamgo gerra hasi zelarik, "nahikoa da" esateko garaia iritsi zela uste zuten irmo.

B.T

### The Star, the Queen and the Bandit

The original story of a *Star is born* -the ultimate Hollywood film about Hollywood- has several sources of inspiration, including Wellman's 20 years of experience in the cinematographic industry; it is also partly based on another earlier film produced by Selznick: *What Price Hollywood* (1932), by George Cukor, and on the life of two stars from silent cinema: Marguerite LaMotte and John Bowers. There is also an obvious parallel between Wellman's characters and John Gilbert and John Barrymore's tragedies.

Another Wellman's film to be screened today is *Nothing Sacred*, a bitter and frightening, but above all, extremely funny film. Ben Hecht's wicked and scathing script satirizes without respite the worst excesses of tabloid journalism: Hecht, trained at the *Chicago American*, knew what he was talking about. Wellman's direction is vigorous, disrespectful and impeccably brilliant.

Finally, the last Wellman's film to be screened today will be *The Robin Hood of El Dorado*, an obvious argument against intolerance. With this film, Wellman became one of the first authors to introduce social realism to a western, presaging his later and better known *The Ox-Bow Incident*. As stated by Frank Thompson, who has studied Wellman intensely, the film "is a foresight of the 'revisionist' westerns of the sixties and seventies due to its mixture of sentimentalism and violence".



## MADE IN SPAIN'93

**Sublet**

Dir: Chus Gutiérrez

Astoria 2 .....17.00

**El diario de Lady M.**

Dir: Alain Tanner

Astoria 2 ..... 19.30

**1492: La conquista del Paraíso**

Dir: Ridley Scott

Astoria 2 .....22.15



Lauras' ups and downs in New York.

## Sublet: we can finally shoot it!

1991-after two years looking for a producer that wants to make a movie of a first director I founded it. He wants to do it!

Winter1991-we are in New York doing the preproduction of sublet but there is a little-enormous problem: the unions do not let us shoot. It was the worse moment to make an independent movie with a low budget without the unions. We cannot make sublet. Pack your suitcases and go back to Spain!

Two months later- After unbelievable problems and discussion with the "fourth power" of the movie union it looks like they let us do it. We can shoot!

We are shooting-The locations are in the worst conditions: cold, putrid and infected. In one of them we have to cover our noses to go up the stairway. an old woman had died week before alone in her apartment and she had stayed for several days until the police broke into the apartment. To get the smell away, they have sprayed all sort of chemical products. The mixture of smell was explosive.

After three days we got used to the perfume. We shot five weeks, six days a week, twelve hours a day.

1992 The movie is finished- Sublet speaks about what it hides under the skyscrapers, under the dreams of a city. About the loneliness in a boiling city, about its inhabitants and about Laura, a Spanish woman who observes everything without really understanding what it is going on around her.

The film presents us a girl, Laura, who wants to get away from Madrid, her job, her family, her boyfriend, the lot, so she leaves for a city where she doesn't know anything or anyone. She finds a flat in a building inhabited by people who dream of changing their lives and discovers that the fight, noise, and lack of water and light, are not the accidents of one single day, but that they are in a set way of life.

Gradually the characters that give shape to Laura's new life appear: Gladys, the neighbour downstairs, a Puerto Rican woman who supports her family by dealing with drugs; Eugene, another neighbour who works at a night club; Louis, a tramp and a wanderer who lives and sleeps at the stairway of the building.

With time, Laura learns not to ask too many questions and not to expect too much of people.

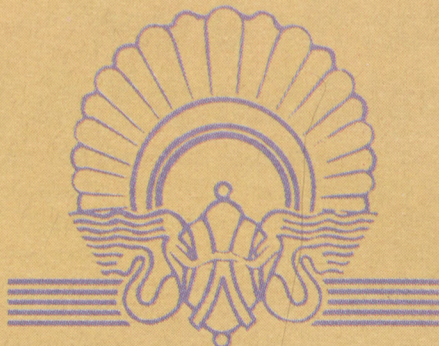
Chus GUTIERREZ

\* Sublet is the first film by Chus Gutiérrez, a filmmaker from Granada. She travelled to New York to attend some courses on cinema at the City College. She returned to Madrid in 1987.

# UNIDOS POR EL CINE



Patrocinador Oficial



41 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
DONOSTIA SAN SEBASTIAN



NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## Margaret Nicoll

• *Presidenta de la AMPIA*

## Mujeres audiovisuales, al borde de asociarse

**M**ARGARET Nicoll y Linda Moore están muy de acuerdo con Jodie Foster, Barbra Streisand y Cibiyl Shepherd en que hay muy pocos buenos papeles en el cine para mujeres. Ni Moore ni Nicoll son actrices pero tienen algo en común con ellas: son mujeres y trabajan en la industria audiovisual.

Margaret Nicoll es la presidenta y Linda Moore vocal de prensa de la AMPIA, (Asociación de Mujeres Profesionales de la Industria Audiovisual), un entidad que acaba de crearse y que ayer se presentó en San Sebastián en el marco del Festival de Cine. "La AMPIA es una asociación profesional, que no viene a causar problemas ni a crear polémicas. Estamos para colaborar y de al-

guna manera mejorar la industria audiovisual", adelantan las dos ante posibles suspiros. "Queremos -señalan- que la organización, lo más exhaustiva posible en número de miembros, pueda tener un efecto positivo sobre nuestra vida profesional. Hemos copiado el modelo británico, que a su vez se habían inspirado en organizaciones similares norteamericanas".

El propósito de AMPIA es suministrar información a los diferentes sectores de la industria, planear actividades como seminarios a nivel nacional e internacional, llevar a cabo investigaciones y sondeos y publicar periódicamente noticias sobre desarrollo e investigación. "Estamos convencidas -explica Margaret Nicoll- de que hay algo que hacer y lo primero que nos planteamos es realizar una encuesta sobre la situación de la mujer en la industria audiovisual, que no está hecha. De esa encuesta pueden surgir ideas. En Toronto, por ejemplo, descubrieron después de realizar el sondeo que había áreas del mundo audiovisual en las que no había ninguna mujer. Pues bien, se dedicaron a hacer seminarios y cursos para formar a mujeres que cu-



Margaret Nicoll

EGAÑA

brieran ese espacio".

"Las mujeres, en la industria audiovisual, está tan discriminada como en todos los sectores económicos, como en todo el país y como en todo el mundo. Si coges el puente aéreo de Madrid a Barcelona ves que el 95 por ciento de los pasajeros son hombres, lo mismo que en el vuelo de Madrid a Bruselas".

La presentación en Donostia responde a una necesidad urgente: contactar con más mujeres y ampliar el área de influencia de la asociación. Elevar el nivel profesional de las mujeres, prestarles ayuda laboral y apoyo moral es el objetivo, y precisamente la presidenta de la asociación no es un ejemplo, porque ella ha llegado alto. Margaret Nicoll es jefe de compras de Canal Plus y directora general de Sogepaq.

.....  
**Josune DIEZ ETXEZARRETA**

## Nuria Vidal

• *Escritora*

## Mitografías españolas

**D**ENTRO de las actividades celebradas en torno a la mujer, fueron presentados los tres primeros libros de la colección "Mitografías" sobre actrices, publicados por Icaria S.A.

La escritora Nuria Vidal, coordinadora de dicha colección, habló de estos libros que tienen como protagonistas a Carmen Maura, Marisa Paredes y Ana Belén. "Sugerí a la editorial la posibilidad de incluir a actrices españolas, porque ya era hora de que se hablara de lo nuestro".

Vidal aclaró que se trata de libros en los que hay una estrecha colaboración entre escritor y actriz. "Hemos querido hacer una larga entrevista dividida en distintos espacios. La historia de cada libro es divertida y diferente. Mientras que Assumpta reflexiona, el libro de Ana Belén es una anécdota contada a través de una intriga..."

La escritora definió esta colección como libros vivos, poco eruditos, bien documentados y con una filmografía completa, "sobre todo libros que cubren un espacio vacío, pues en este país no hay nada escrito sobre esto".

Sobre la exclusividad de la mujer en esta colección, Nuria Vidal explicó la necesidad de delimitar el campo de alguna manera, sin que ello signifique que en un futuro la colección no vaya a incluir a actores.

.....  
**Ane MUÑOZ**

## Women in audio-visual business

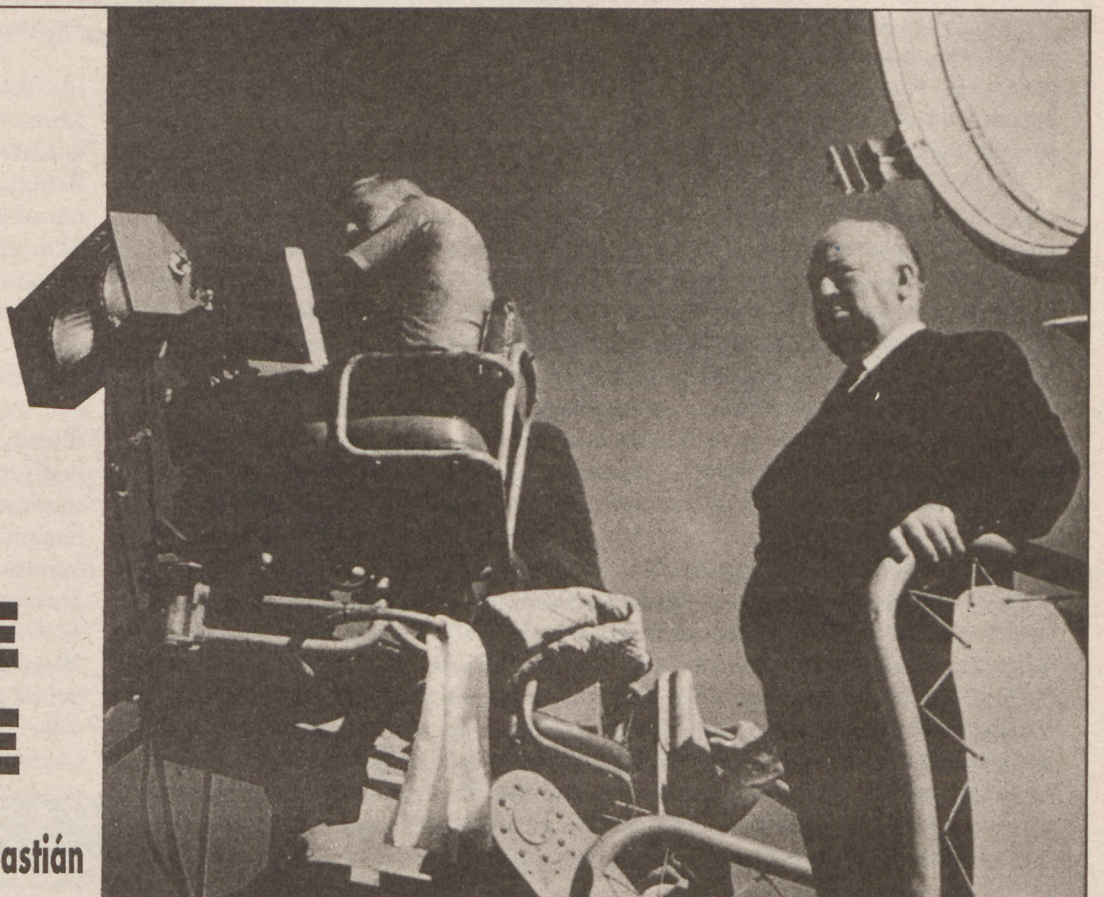
The aim of the recently created AMPIA (Association of Professional Women in Audio-Visual Business) is to collaborate in some way to improve the audio-visual business, to supply information to the different sectors of this business and plan activities both here and abroad. "We are convinced that something should be done", explains Margaret Nicoll, "and a poll on our situation in this business should be carried out, since, like in all the sectors, we are discriminated". The presentation AMPIA in San Sebastian answers to an urgent need: contacting more women and providing them labour help and moral support. On the other hand, the first three books of the collection "Mitografías" ("Mythographies") about women were presented. The writer Nuria Vidal defined this collection as "vivid and well-documented books which fill a gap in this country".

# ETB



## VA DE CINE

Patrocinador del 41º Festival de Cine de Donostia - San Sebastián













# HOY

	SECCION OFICIAL	ZABALTEGI	100 AÑOS	WELLMAN	CINE CHICANO	MADE IN SPAIN'93
MAÑANA	09.00 VICTORIA EUGENIA <i>MADREGILDA</i>	10.00 PRINCIPAL <i>REBELS OF THE NEON GOD / REBELDES DEL DIOS NEON</i>				
	12.00 VICTORIA EUGENIA <i>DUNKLE SCHATTEN DER ANGST / LA OSCURA SOMBRA DEL MIEDO</i>	12.15 PRINCIPAL <i>TANGO FERROZ, TANGUITO</i>				
	16.00 ASTORIA 3 <i>TOMBÉS DU CIEL / CAIDOS DEL CIELO</i>	16.30 PRINCIPAL <i>Moi IVAN, TOI ABRAHAN / Yo IVAN, TU ABRAHAN</i>	16.30 P.CASINO 3 <i>CORTOS DE MACK SENNET</i>	17.15 P.CASINO 1 <i>ROBIN HOOD OF EL DORADO</i>	16.00 ASTORIA 6 <i>SI SE PUEDE! / THE UNWANTED</i>	17.00 ASTORIA 2 <i>SUBLET</i>
TARDE	18.15 ASTORIA 3 <i>MANHATTAN BY NUMBERS</i>	17.30 ASTORIA 1 <i>REBELS OF THE NEON GOD / REBELDES DEL DIOS NEON</i>	16.30 ASTORIA 7 <i>THE BIG PARADE</i>	17.15 ASTORIA 4 <i>MIDNIGHT MARY</i>	17.00 P.CASINO 2 <i>GANGS / THE BALLAD OF TINA JUAREZ</i>	19.30 ASTORIA 2 <i>EL DIARIO DE LADY M.</i>
	19.00 VICTORIA EUGENIA <i>DUNKLE SCHATTEN DER ANGST / LA OSCURA SOMBRA DEL MIEDO</i>	19.00 PRINCIPAL <i>JARDINES COLGANTES</i>	18.30 ASTORIA 6 <i>LITTLE CAESAR</i>	19.30 P.CASINO 1 <i>NOTHING SACRED</i>	17.15 ASTORIA 5 <i>EL NORTE</i>	
	20.30 ASTORIA 3 <i>TOMBÉS DU CIEL / CAIDOS DEL CIELO</i>	20.00 ASTORIA 1 <i>TANGO FERROZ, TANGUITO</i>	20.00 ASTORIA 5 <i>MIRACOLO A MILANO</i>	19.45 ASTORIA 4 <i>WILD BOYS OF THE ROAD</i>	19.00 P.CASINO 3 <i>DESPUÉS DEL TERREMOTO</i>	
NOCHE	22.00 VICTORIA EUGENIA <i>MADREGILDA</i>	21.30 PRINCIPAL <i>COMBINATION PLATTER / PLATO COMBINADO</i>	20.30 ASTORIA 6 <i>THE 5.000 FINGERS OF DR. T</i>		19.30 ASTORIA 7 <i>REPLIES OF THE NIGHT</i>	
	22.30 ASTORIA 1 <i>DUNKLE SCHATTEN DER ANGST / LA OSCURA SOMBRA DEL MIEDO</i>	22.45 ASTORIA 3 <i>Moi IVAN, TOI ABRAHAN / Yo IVAN, TU ABRAHAN</i>	22.00 P.CASINO 1 <i>THE ASPHALT JUNGLE</i>	22.00 P.CASINO 3 <i>A STAR IS BORN</i>	20.00 P.CASINO 2 <i>A LOST MAN</i>	22.15 ASTORIA 2 <i>1492: LA CONQUISTA DEL PARAISO</i>
		24.00 PRINCIPAL <i>UN, DEUX, TROIS SOLEIL</i>	22.30 ASTORIA 5 <i>SUNSET BOULEVARD</i>	22.30 ASTORIA 4 <i>THE CALL OF THE WILD</i>	23.00 ASTORIA 6 <i>BALLAD OF AN UNSUNG HERO / BREAK OF DAWN</i>	

ULTIMOS PASES: MANHATTAN BY NUMBERS, TOMBÉS DU CIEL, REBELS OF THE NEON GOD, TANGO FERROZ TANGUITO, THE BIG PARADE, LITTLE CAESAR, MAD WEDNESDAY, QUAI DES BRUMES, MIDNIGHT MARY, WILD BOYS OF THE ROAD, PROGRAMAS 7 Y 18, SUBLET, LA CONQUISTA DEL PARAISO

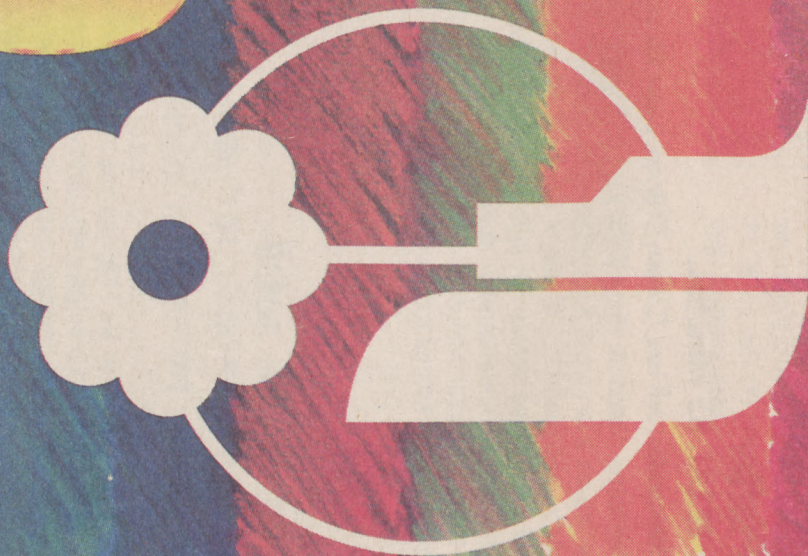
# MAÑANA

	SECCION OFICIAL	ZABALTEGI	100 AÑOS	WELLMAN	CINE CHICANO	MADE IN SPAIN'93
MAÑANA	10.00 VICTORIA EUGENIA <i>PRINCIPIO Y FIN</i>	10.00 PRINCIPAL <i>RIPA RUOSTUU / RIPA PIERDE EL CONTROL</i>				
		12.00 PRINCIPAL <i>COMBINATION PLATTER</i>				
	16.00 ASTORIA 3 <i>MADREGILDA</i>	16.30 PRINCIPAL <i>UN, DEUX, TROIS SOLEIL</i>	16.00 ASTORIA 6 <i>THE FOUR FEATHERS</i>	17.00 P.CASINO 1 <i>BEAU GESTE</i>	17.00 P.CASINO 2 <i>PROGRAMA 9</i>	17.00 ASTORIA 2 <i>UNA ESTACION DE PASO</i>
TARDE	18.00 VICTORIA EUGENIA <i>PRINCIPIO Y FIN</i>	17.30 ASTORIA 1 <i>JARDINES COLGANTES</i>	16.30 P.CASINO 3 <i>THE HUNCHBACK OF NOTRE DAME</i>	17.15 ASTORIA 4 <i>ROBIN HOOD OF EL DORADO</i>	19.30 ASTORIA 7 <i>PROGRAMA 5</i>	17.15 ASTORIA 5 <i>BELLE EPOQUE</i>
	18.30 ASTORIA 3 <i>DUNKLE SCHATTEN DER ANGST / LAS OSCURAS SOMBRA DEL MIEDO</i>	19.00 PRINCIPAL <i>GOLEM BA'MAAGAL / LA GALLINA CIEGA</i>	17.00 ASTORIA 7 <i>NOTORIOUS</i>	19.30 P.CASINO 1 <i>THE LIGHT THAT FAILED</i>		19.30 ASTORIA 2 <i>DON QUIJOTE DE ORSON WELLES</i>
	20.30 ASTORIA 3 <i>MADREGILDA</i>	19.00 P.CASINO 3 <i>28.000 DESEOS</i>	18.30 ASTORIA 6 <i>EVERY DAY'S A HOLIDAY</i>	19.45 ASTORIA 4 <i>NOTHING SACRED</i>		
NOCHE		20.00 P.CASINO 2 <i>JARDINES COLGANTES</i>	19.45 ASTORIA 5 <i>OCTUBRE</i>			
	22.00 ASTORIA 1 <i>PRINCIPIO Y FIN</i>	20.00 ASTORIA 1 <i>COMBINATION PLATTER / PLATO COMBINADO</i>	20.30 ASTORIA 6 <i>FOOTLIGHT PARADE</i>	22.00 P.CASINO 1 <i>ROSXIE HART</i>	22.15 ASTORIA 7 <i>PROGRAMA 12</i>	22.15 ASTORIA 2 <i>JAMON, JAMON</i>
		21.30 PRINCIPAL <i>PERDIDO POR PERDIDO</i>	22.00 P.CASINO 3 <i>QUEEN CHRISTINA</i>	22.30 ASTORIA 4 <i>A STAR IS BORN</i>	22.30 ASTORIA 5 <i>PROGRAMA 17</i>	

ULTIMOS PASES: DUNKLE SCHATTEN DER ANGST; MADREGILDA; RIPA RUOSTUU; COMBINATION PLATTER; UN, DEUX, TROIS SOLEIL; JARDINES COLGANTES; THE FOUR FEATHERS; THE HUNCHBACK OF NOTRE DAME; NOTORIOUS; EVERY DAY'S A HOLIDAY; OCTUBRE; QUEEN CHRISTINA; KING KONG; ROBIN HOOD OF EL DORADO; NOTHING SACRED; A STAR IS BORN; PROGRAMAS: 9, 5, 12 Y 2; UNA ESTACION DE PASO; BELLE EPOQUE; JAMON, JAMON.



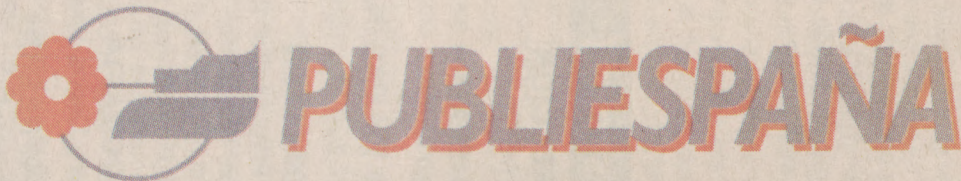
TELE  
**5** EL RETO



**DE LA INNOVACION**



*Class*



SEDE CENTRAL: Plaza Pablo Picasso, s/n.  
Torre Picasso, Planta 14.  
28020 MADRID.  
Tel. (91) 394 04 00.  
Fax (91) 597 41 51 / 52.